



The Monarch of Books

Why the King James Bible is our Final Authority

PART FIVE: THE PERFECTING OF THE ENGLISH BIBLE

1. From Hebrew/Greek to English
 - a. Why did God do it this way? - Ps. 83:18; 91:14; 2 Pt. 3:9; Acts 17:30; Jn. 3:16
 - i. Hebrew - Rom. 1:16a; Acts 21:40; 22:2
 - ii. Greek - Rom. 1:16b; Acts 16:1; Gal. 2:3
 - iii. English - Lk. 23:38; Jn. 19:20
 - b. How did God do it this way? - Mk. 12:37b; Acts 10:34-37, 44-47
 - i. The development and refining of the English language - Acts 2:4-12
 - ✓ Gothic (Barbarian/Scythian/modern day Romania/Bulgaria - Col. 3:11)
 - ✓ Celtic and Old _____ (England, Ireland, Scotland - Col. 3:11; Isa. 24:15)
 - ✓ Anglo-Saxon (Germanic tribes - Acts 2:4-12)
 - ✓ _____ English (450 AD – 1100 AD) to _____ English (1100 AD – 1450 AD) with the help of Scandinavian, French, and Latin words
 - ✓ French Normans invasion of Britain (1066 AD) included approximately 10,000 French words over the following two centuries
 - ✓ _____ English brought about capitalization, spelling, and grammatical changes and has been with us ever since 1450 AD (see "Epistle Dedicatory")
 - ✓ John Wycliffe compiled extant English manuscripts and began polishing the spelling and grammar (1382 AD), as did those after him...
 - ii. The invention of the _____ _____ (approx. 1450) Johannes Gutenberg - Deut. 32:3; Est. 1:20, 22; Ps. 68:11; Mk. 13:10; Acts 19:10
2. The _____ of the Published English Bible - Ps. 12:6-7
 - 1) Wycliffe Bible (1382)
 - 2) Tyndale Bible (1525)
 - 3) Coverdale Bible (1535)
 - 4) Matthew Bible (1537)
 - 5) Great Bible (1539)
 - 6) Geneva Bible (1559-1560)
 - 7) Bishop's Bible (1568)
 - 8) King James Bible (1611)

THE EPISTLE DEDICATORY

TO THE MOST HIGH AND MIGHTY PRINCE JAMES by the Grace of God KING OF GREAT BRITAIN, FRANCE, and IRELAND. DEFENDER OF THE FAITH, &c. *The Translators of the Bible wish Grace, Mercy, and Peace through JESUS CHRIST our Lord*

GREAT and manifold were the blessings, most dread Sovereign, which Almighty God, the Father of all mercies, bestowed upon us the people of *England*, when first he sent Your Majesty's Royal Person to rule and reign over us. For whereas it was the expectation of many, who wished not well unto our *Sion*, that upon the setting of that bright *Occidental Star*, Queen *Elizabeth* of most happy memory, some thick and palpable clouds of darkness would so have overshadowed this Land, that men should have been in doubt which way they were to walk; and that it should hardly be known, who was to direct the unsettled State; the appearance of Your Majesty, as of the *Sun* in his strength, instantly dispelled those supposed and surmised mists, and gave unto all that were well affected exceeding cause of comfort; especially when we beheld the Government established in Your Highness, and Your hopeful Seed, by an undoubted Title, and this also accompanied with peace and tranquillity at home and abroad.

But among all our joys, there was no one that more filled our hearts, than the blessed continuance of the preaching of God's sacred Word among us; which is that inestimable treasure, which excelleth all the riches of the earth; because the fruit thereof extendeth itself, not only to the time spent in this transitory world, but directeth and disposeth men unto that eternal happiness which is above in heaven.

Then not to suffer this to fall to the ground, but rather to take it up, and to continue it in that state, wherein the famous Predecessor of Your Highness did leave it: nay, to go forward with the confidence and resolution of a Man in maintaining the truth of Christ, and propagating it far and near, is that which hath so bound and firmly knit the hearts of all Your Majesty's loyal and religious people unto You, that Your very name is precious among them: their eye doth behold You with comfort, and they bless You in their hearts, as that sanctified Person who, under God, is the immediate Author of their true happiness. And this their contentment doth not diminish or decay, but every day increaseth and taketh strength, when they observe, that the zeal of Your Majesty toward the house of God doth not slack or go backward, but is more and more kindled, manifesting itself abroad in the farthest parts of *Christendom*, by writing in defence of the Truth, (which hath given such a blow unto that man of sin, as will not be healed,) and every day at home, by religious and learned discourse, by frequenting the house of God, by hearing the Word preached, by cherishing the Teachers thereof, by caring for the Church, as a most tender and loving nursing Father.

There are infinite arguments of this right Christian and religious affection in Your Majesty; but none is more forcible to declare it to others than the vehement and perpetuated desire of accomplishing and publishing of this work, which now with all humility we present unto Your Majesty. For when Your Highness had once out of deep judgment apprehended how convenient it was, that out of the Original Sacred Tongues, together with comparing of the labours, both in our own, and other foreign Languages, of many worthy men who went before us, there should be one more exact Translation of the holy Scriptures into the *English Tongue*; Your Majesty did never desist to urge and to excite those to whom it was commended, that the work might be hastened, and that the business might be expedited in so decent a manner, as a matter of such importance might justly require.

And now at last, by the mercy of God, and the continuance of our labours, it being brought unto such a conclusion, as that we have great hopes that the Church of *England* shall reap good fruit thereby; we hold it our duty to offer it to Your Majesty, not only as to our King and Sovereign, but as to the principal Mover and Author of the work: humbly craving of Your most Sacred Majesty, that since things of this quality have ever been subject to the censures of illmeaning and discontented persons, it may receive approbation and patronage from so learned and judicious a Prince as Your Highness is, whose allowance and acceptance of our labours shall more honour and encourage us, than all the calumniations and hard interpretations of other men shall dismay us. So that if, on the one side, we shall be traduced by Popish Persons at home or abroad, who

The Epistle Dedicatory

therefore will malign us, because we are poor instruments to make God's holy Truth to be yet more and more known unto the people, whom they desire still to keep in ignorance and darkness; or if, on the other side, we shall be maligned by selfconceited Brethren, who run their own ways, and give liking unto nothing, but what is framed by themselves, and hammered on their anvil; we may rest secure, supported within by the truth and innocency of a good conscience, having walked the ways of simplicity and integrity, as before the Lord; and sustained without by the powerful protection of Your Majesty's grace and favour, which will ever give countenance to honest and Christian endeavours against bitter censures and uncharitable imputations.

The Lord of heaven and earth bless Your Majesty with many and happy days, that, as his heavenly hand hath enriched Your Highness with many singular and extraordinary graces, so You may be the wonder of the world in this latter age for happiness and true felicity, to the honour of that great GOD, and the good of his Church, through Jesus Christ our Lord and only Saviour.

THE NAMES AND ORDER OF ALL THE BOOKS OF THE OLD AND NEW TESTAMENT WITH THE NUMBER OF THEIR CHAPTERS

THE BOOKS OF THE OLD TESTAMENT			
	Page	Chapters	
GENESIS	7	50	Ecclesiastes
Exodus	80	40	The Song of Solomon
Leviticus	142	27	Isaiah
Numbers	187	36	Jeremiah
Deuteronomy	252	34	Lamentations
Joshua	304	24	Ezekiel
Judges	341	21	Daniel
Ruth	377	4	Hosea
I Samuel	382	31	Joel
II Samuel	429	24	Amos
I Kings	469	22	Obadiah
II Kings	515	25	Jonah
I Chronicles	558	29	Micah
II Chronicles	601	36	Nahum
Ezra	651	10	Habakkuk
Nehemiah	666	13	Zephaniah
Esther	688	10	Haggai
Job	699	42	Zechariah
Psalms	736	150	Malachi
Proverbs	827	31	
THE BOOKS OF THE NEW TESTAMENT			
	Page	Chapters	
MATTHEW	1189	28	I Timothy
Mark	1235	16	II Timothy
Luke	1265	24	Titus
John	1315	21	Philemon
The Acts	1352	28	To the Hebrews
Epistle to the Romans	1401	16	The Epistle of James
I Corinthians	1419	16	I Peter
II Corinthians	1438	13	II Peter
Galatians	1450	6	I John
Ephesians	1456	6	II John
Philippians	1462	4	III John
Colossians	1467	4	Jude
I Thessalonians	1471	5	Revelation
II Thessalonians	1475	3	